

R 1838

C. 427227

ESCUELAS NORMALES

PROGRAMA

DE

LENGUA FRANCESA



SEGUNDO CURSO

R
1838



ROÑO _____
OS OCHOA Y COMPAÑIA
S MOROY, 4 _____
1918 _____



R 1838

C. 127227

PROGRAMA DE FRANCÉS



R. 23 411



Programa de 2.^o curso de Lengua Francesa

LEÇON 1.^{ere}

De la Syntaxe : définition et division de cette partie de la Grammaire.—De la Syntaxe interne ou composition.—L' étude des composés, appartient-il a la Syntaxe ?—Différents especes de composés existant en français.—Exemples.—Conjugaison des verbes ALLER et ENVOYER.

Traduction des idiotismes : DORMIR A CAMPO RASO — VALE MÁS PÁJARO EN MANO QUE CIENTO VOLANDO.

LEÇON 2.^e

De la Syntaxe externe ou propre : sa définition et division.—Syntaxe de la proposition. Qu' est-ce que la proposition ?—Éléments essentiels de la proposition.—Id. complémentaires.—Id. circonstantiels.— Division de la proposition par rapport a ses éléments.—Exemples.—Conjugaison des verbes DORMIR et VENIR.

Traduction des idiotismes : ARRIMAR EL ASCUA A SU SARDINA—PERRO LADRADOR POCO MORDEDOR.

LEÇON 3.^e

Division de la Syntaxe externe selon les différents rapports des mots dans la proposition.—De la Concordance ou Accord.—Accord de l' article avec le nom : regle générale.— Accord de l' article possésif masculin avec de noms feminins.—Emploi de l' article spécificatif féminin au lieu du masculin.—Exemples. Conjugaison des verbes CONQUÉRIR, BOUILLIR et MOURIR.

Traduction des idiotismes : HACERSE LA BOCA AGUA—À PALABRAS NECIAS OIDOS SORDOS.

LEÇON 4.^e

Accord du nom ou pronom avec l' adjectif: regle générale.— Accord de l' adjectif avec deux ou plusieurs substantifs singuliers.—Id. des adjetifs DEMI, NU, FEU, PROCHE, POSSIBLE, EXCEPTÉ, CI-JOINT, CI-INCLUS, FRANC DE PORT, &—Accord de GRAND—Id. de GENS—Id. des adjetifs employés adverbialement — Exemples— Conjugaison des verbes CUEILLIR et OUVRIR.

Traduction des idiotismes : COMER DE CARNE— EN CASA DEL HERRERO, CUCHILLO DE PALO.

LEÇON 5.^e

Accord du participe présent— Double rôle joué par le participe présent—Cas où il est un gérondif : son accord— Participes présents

employés comme substantifs — Exemples—
Conjugaison des verbes FUIR, VÊTIR et COURIR.

Traduction des idiotismes : COMER DE VIGILIA—
POR DINERO BAILA EL PERRO.

LEÇON 6.^e

Accord du participe passé—Comment s'accorde-t-il lorsqu'il est employé sans auxiliaire?—Exceptions—Id. lorsqu'il est employé avec l'auxiliaire ÊTRE—Id. avec l'auxiliaire AVOIR.—Accord du participe passé des verbes intransitifs—Id. des réfléchis—Id. suivi d'un infinitif—Id. précédé de locutions collectives.—Exemples—Conjugaison des verbes MOUVoir et POUVOIR.

Traduction des idiotismes : REIR A CARCAJADAS
—LA AVARICIA ROMPE EL SACO.

LEÇON 7.^e

Accord du verbe avec son sujet : règle générale—Accord du verbe avec plusieurs sujets singuliers unis par les conjonctions ET-NI-OU—Accord du verbe lorsque les sujets sont des pronoms de différentes personnes—Id. lorsque le sujet est un collectif ou un adverbe de quantité suivis d'un complément singulier ou pluriel—Id. avec le pronom CE—Exemples.—Conjugaison des verbes VOIR et VOULOIR.

Traduction des idiotismes : ECHAR EL RESTO—NO SE GANÓ ZAMORA EN UNA HORA.

LEÇON 8.^e

Du Régime : sa définition—Division des mots par rapport au régime—Mots régissants et régis en français—Régime du nom—Différentes espèces de compléments du nom—Exemples—Conjugaison des verbes ASSEOIR et SAVOIR.

Traduction des idiotismes . DAR UN PASEO—CADA LOCO CON SU TEMA

LEÇON 9.^e

Régime de l'adjectif—Prépositions servant à marquer ce régime—Adjectifs français qui demandent une autre préposition qu' en espagnol—Régime du pronom—Compléments des pronoms démonstratif, relatif et indéfini—Exemples—Conjugaison des verbes VALOIR et PRÉVOIR.

Traduction des idiotismes : A MESA Y MANTEL—A BUEN HAMBRE NO HAY PAN DURO.

LEÇON 10

Régime du verbe--Sortes de compléments du verbe—Du complément direct—Cas où il exige une préposition—Complément indirect du verbe—Compléments indirects qui n'exigent point de préposition—Emploi des prépositions DE et PAR à la voix passive—Verbes qui demandent en français une préposition autre qu' en espagnol—Compléments

circonstantiels du verbe avec ou sans préposition— Exemples— Conjugaison des verbes POURVOIR et PRÉVALOIR.

Traduction des idiotismes : HACER NOVILLOS— GENIO Y FIGURA HASTA LA SEPULTURA.

LEÇON 11

Régime de l' adverbe— Compléments des adverb es de quantité— Remarque sur l' adverbe davantage— Compléments des adverb es de maniere — Exemples— Conjugaison des verbes NAÎTRE et CONNAÎTRE.

Traduction des idiotismes : DAR CUALQUIER COSA — DONDE FUERES HAZ LO QUE VIERES.

LEÇON 12

De la Construction : sa définition et division— De la construction gramaticale ou logique— Regles générales de construction— Division de la proposition par rapport a la construction— De la proposition copulative, ses éléments— De la proposition attributive— Exemples— Conjugaison des verbes CROIRE et CROÎTRE.

Traduction des idiotismes : COMER FUERA DE CASA— A MORO MUERTO GRAN LANZADA.

LEÇON 13

Formes de la proposition— Propositions pleines et élliptiques— Propositions affirmatives et négatives, expositives, impératives et

intérrogatives—Exemples—Conjugaison des verbes FEINDRE et PLAINDRE.

Traduction des idiotismes : LO CIERTO ES QUE....
DEL DICHO AL HECHO HAY GRAN TRECHO.

LEÇON 14

Constructions des propositions expositives, impératives et interrogatives selon qu'elles soient affirmatives ou négatives—Exemples—Conjugaison des verbes DIRE et ÉCRIRE.

Traduction des idiotismes : ESTAR AVIADO--GATO CON GUANTES NO CAZA.

LEÇON 15

Construction de l' article : regle générale—Emploi de l' article défini spécifique—Répétition et éllipse de l' article—Cas où il est employé en français et supprimé en espagnol—Emploi de l' article partitif—Cas où il doit être omis ou substitué par la préposition DE Exemples—Conjugaison des verbes DIRE et RIRE.

Traduction des idiotismes : CUANDO LAS RANAS CRIEN PELO—LA CABRA TIRA AL MONTE.

LEÇON 16

Construction de l' article démonstratif : son emploi avec les particules CI et LA—Construction de l' article possésif : sa répétition—Emploi des formes masculines devant des noms

féminins—Emploi de l' article LE et la particule EN—Exemples—Conjugaison des verbes SÉDUIRE et CONCLURE.

Traduction des idiotismes : EN TIEMPO DEL REY QUE RABIÓ—NO HAY ATAJO SIN TRABAJO.

LEÇON 17

Construction de l' article numéral—Emploi des numéraux cardinaux a la place des ordinaux—Construction de l' article indéfini—Emploi de CHAQUE et PLUSIEURS—Id. des indéfinis variables—Id. de QUELCONQUE, MÊME et TOUT—Exemples—Conjugaison des verbes BOIRE et METTRE.

Traduction des idiotismes : BUEN CHASCO SE LLEVA—AL TORO POR EL ASTA Y AL HOMBRE POR LA PALABRA.

LEÇON 18

Construction du nom—Différents rôles qu' il peut remplir dans la proposition—Place du nom lorsqu' il joue le rôle d' apostrophe Id. lorsqu' il joue le rôle de sujet, attribut ou complément—Cas de posposition du nom sujet—Concurrence de plusieurs compléments Exemples—Conjugaison des verbes PRENDRE et PENDRE.

Traduction des idiotismes : ESTOY PERDIDO—AL QUE NO TIENE, EL REY HACE LIBRE.

LEÇON 19

Construction de l' adjectif : regle générale—Place de l' adjectif dans la proposition—Ad-

jectifs qui ne peuvent pas se placer avant le nom—Id. qui se placent avant le substantif—Id. qui se placent avant ou après—Adjectifs qui changent le sens du nom selon qu'ils se placent avant ou après—Exemples—Conjugaison des verbes FAIRE et PLAIRE.

Traduction des idiotismes : DESCUBRIR EL PASTEL
—A BUEN HAMBRE NO HAY PAN DURO.

LEÇON 20

Construction du pronom—Fonctions du pronom personnel dans la proposition—Place du pronom personnel sujet—Quand se place-t-il après le verbe?—Sa répétition.—Double forme du pronom personnel sujet : son emploi—Omission du pronom personnel sujet Exemples—Conjugaison des verbes TAIRE et PLAIRE.

Traduction des idiotismes : IRSE POR LOS CERROS DE UBEDA—IR DE HERODES A PILATOS.

LEÇON 21

Place du pronom personnel employé comme complément : exceptions—Concurrence de pronoms compléments—Répétition du pronom complément—Emploi des particules EN et Y à la place des pronoms personnels—Rôle du pronom SE-SOI dans la proposition—Exemples—Conjugaison des verbes COUDRE et MOUDRE.

Traduction des idiotismes : TRABAJAR PARA EL OBISPO—COMO CANTA EL ABAD RESPONDE EL SACRISTÁN.

LEÇON 22

Emploi du pronom démonstratif dans ses différents rôles—Equivalence du pronom démonstratif de personnes et choses suivi d' un relatif ou de la préposition DE—Emploi du démonstratif de choses comme particule explétive—Exemples—Conjugaison des verbes ABSOUDRE et DISSOUDRE.

Traduction des idiotismes: PAPAR MOSCAS—A QUIEN MADRUGA DIOS LE AYUDA.

LEÇON 23

Emploi du pronom possésif dans ses différents rôles—Traduction des expressions espagnoles: EN CONTESTACIÓN A LA SUYA... CONFIRMO LA MÍA, &—Id. des phrases: ES MÍO, ES TUYO, ES SUYO, &—Construction des pronoms numéraux—Exemples—Conjugaison des verbes SUIVRE et VIVRE.

Traduction des idiotismes: HACER LA DE DIOS ES CRISTO—PREDICAR EN DESIERTO, SERMÓN PERDIDO.

LEÇON 24

Construction du pronom relatif: règle générale—Exceptions—Emploi du relatif QUI comme sujet, comme complément direct et comme indirect—Emploi du relatif QUE—Id. de QUOI—Id. de DONT: sa substitution par D' OU—Emploi du relatif variable—Dans quels cas s' emploie-t-il a la place de qui, que, dont?—Ex-

ceptions—Conjugaison des verbes VAINCRE et CONVAINCRE.

Traduction des idiotismes : HACER DE TRIPAS CORAZÓN—DONDE LAS DAN LAS TOMAN.

LEÇON 25

Construction du pronom indéfini : règle générale—Emploi de L'ON à la place de ON—Exceptions—Emploi de CHACUN avec un possessif—Equivalence du pronom L' UN L' AUTRE dans ses différents cas—Exemples—Conjugaison des verbes PLEUVOIR et FALLOIR.

Traduction des idiotismes : TENER EL PELO DE LA DEHESA—AUSENCIAS CAUSAN OLVIDO.

LEÇON 26

Construction du verbe—Construction du verbe employé à un mode personnel—Exceptions—Construction des temps composés : règle générale—Emploi des auxiliaires : règle générale—Verbes qui prennent l' auxiliaire AVOIR—Id. qui prennent l' auxiliaire ÊTRE—Id. qui en changeant d' auxiliaire, changent d' acception—Construction des verbes impersonnels—Exemples—Conjugaison des verbes GÊLER et BRUINER.

Traduction des idiotismes : QUEDARSE A LA LUNA DE VALENCIA—AL BURRO MUERTO, LA CEBADA AL RABO.

LEÇON 27

Construction de l' adverbe : règle générale—Construction des adverbes de manière—

Peut on supprimer la terminaison MENT du premier adverbe lorsqu' on emploie deux qualificatifs? - Construction des adjectifs employés adverbialement - Id. des adverbess interrogatifs Exemples - Conjugaison des verbes BASTER et PUER.

Traducción des idiotismes : HACER SU AGOSTO— NO HAY MAL QUE POR BIEN NO VENGA.

LEÇON 28

Construction des adverbess de lieu : regle générale - Emploi des adverbess CI et LÀ - avec les démonstratifs - Id. de OÙ comme relatif— Place des adverbess EN et Y seuls ou réunis - Constructions de VOICI et VOILÀ - Sont-ils des véritables adverbess ?—Exemples—Conjugaison des verbes OUIR et GÉSIR.

Traducción des idiotismes : PONER A UNO DE CHUPA DE DÓMINE—A RÍO REVUELTO GANANCIA DE PESCADORES.

LEÇON 29

Construction des adverbess de temps : regle générale - Remarque sur JAMAIS - Différence entre PLUS TÔT et PLUTÔT; À PRESENT et MAINTENANT - Construction des adverbess de quantité—regle générale—Différences entre AUSSI et AUTANT, SI et TANT - Id. entre PLUS et DAVANTAGE - Construction des adverbess BIEN et BEAUCOUP - Equivalence des phrases espagnoles CUANTO MÁS, MÁS; CUANTO MENOS, ME-

NOS, et d' autres analogues - Exemples - Conjugaison des verbes ISSIR et FÉRIR.

Traduction des idiotismes : HACER CASTILLOS EN EL AIRE—DIOS DA PAÑUELOS AL QUE NO TIENE NARICES'

LEÇON 30

Construction des adverbes d'affirmation; regle générale - Emploi de l'adverbe SI a la place de OUI—Construction des adverbes de négation. regle générale - Emploi des adverbes NON et NENNI - Emploi de PAS et de POINT - Emploi de NE sans PAS ni POINT - Emploi de PAS OU POINT sans NE - Emploi de NE avec NI - Construction des adverbes de doute: regle générale - Exemples - Conjugaison des verbes CHOIR et DÉCHOIR.

Traducción des idiotismes : POR MÁS QUE.....—EL COMER Y EL RASCAR TODO ES EMPEEZAR.

LEÇON 31

Construction de la préposition: regle générale - Ommission et répétition de la préposition - Différences entre les prépositions EN et DANS: ENTRE et PARMI: AVANT et DEVANT: VERS et ENVERS - Remarque sur la préposition JUSQUÉ: accompagnée de l'adverbe AUJOURD'HUI - Exemples - Conjugaison des verbes BRAIRE et TRAIRE.

Traducción des idiotismes : SABER DE MEMORIA.—UN TONTO HACE CIENTO.

LEÇON 32

Construction de la conjonction: regle générale - Exception relative à la conjonction **POURQUOI** - Place des conjonctions copulatives - Emploi de **ET** et de **NI** - Place des conjonctions disjonctives et adversatives - Exception relative à **CEPENDANT**, **NÉANMOINS**, **SINON** et **TOUTEFOIS** - Différences entre **PARCE QUE** et **PAR CE QUE** - Multiples equivalences de la conjonction **QUE** - Exemples - Conjugaison des verbes **CLORE** et **ÉCLORE**.

Traducción des idiotismes: **LIBRARSE DE BUENA.**
— **QUIEN MUCHO ABARCA POCO APRIETA.**

LEÇON 33

Construction des conjonctions hypothétiques, continuatives, causales et finales: regle générale - Remarque sur la conjonction **DONC** - Construction de l'interjection: regle générale - Conjugaison des verbes **APPELER**, **JETER**, **PAYER** et **CHARROYER**.

Traducción des idiotismes: **GUARDAR CAMA.** —
MANOS GENEROSAS, MANOS PODEROSAS.

LEÇON 34

Théorie de l'infinitif français - Son double rôle comme nom et comme verbe - Sa construction - Exemples - Conjugaison des verbes **BENIR**, **FLEURIR** et **HAÏR**.

Traducción des idiotismes: **HABLAR A MÁS Y MEJOR.** — **COMIDA HECHA, COMPAÑÍA DESHECHA.**

